

REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO
DE LAS *INTRODUCTIONES LATINAE*
DE ANTONIO DE NEBRIJA (1481-1599)

MATERIA: DS

MARTÍN BAÑOS, Pedro, *Repertorio bibliográfico de las Introducciones Latinae de Antonio de Nebrija (1481-1599) o Hilo de Ariadna para el Teseo perdido en el laberinto de la gramática latina nebricense*. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2014. 552 págs.: 30 cm.

D. L.: VG 9-2014
ISBN: 978-84-15175-76-6

Literatura: Historia y Crítica

- I. Pedro MARTÍN BAÑOS.
- II. *Repertorio bibliográfico de las Introducciones Latinae de Antonio de Nebrija (1481-1599) o Hilo de Ariadna para el Teseo perdido en el laberinto de la gramática latina nebricense*.
- III. Editorial Academia del Hispanismo.

© Editorial Academia del Hispanismo

NOTA BENE

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita y sellada de Editorial Academia del Hispanismo, titular del *copyright* de todos los textos impresos bajo su sello editorial, y según las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de sus publicaciones, por cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares mediante alquiler o préstamo públicos. Los autores se hacen responsables ante la ley del respeto a la propiedad intelectual, al reproducir en sus trabajos publicados por Editorial Academia del Hispanismo opiniones propias y materiales ajenos, sean ilustraciones, citas, fotografías, o cualquier otro tipo de documentación que pueda vulnerar derechos de autoría.

Colección

Biblioteca Giambattista Vico, 33

Impresión

Tórculo Artes Gráficas, S.A.

ISBN: 978-84-15175-76-6 · Depósito legal: VG 9-2014

Editorial

Academia del Hispanismo

Avda. García Barbón 48B. 4, 3º K

36201 Vigo · Pontevedra (España)

academia@academiaeditorial.com

www.academiaeditorial.com

PEDRO MARTÍN BAÑOS

REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO
DE LAS *INTRODUCTIONES LATINAE*
DE ANTONIO DE NEBRIJA (1481-1599)

o

Hilo de Ariadna para el Teseo perdido
en el laberinto de la gramática latina
nebrisense

Editorial
Academia del Hispanismo
2014

A
Antonio Odriozola y Francisco Rico,
sine quibus
non

ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN xv

ABREVIATURAS Y REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS xix

PRIMERA PARTE. LAS *INTRODUCTIONES LATINAE* EN LOS SIGLOS XV Y XVI. HISTORIA EDITORIAL DE UN *BEST SELLER* 1

1. EL ALBOREAR DE UNA GRAMÁTICA.
LAS DOS PRIMERAS REDACCIONES (1481-1494) 3
 - ¶ LA *PRIMA EDITIO* (1481-1483) 3
 - La *princeps* de enero de 1481 y su reimpresión de noviembre 3
 - Dos ediciones más: 1482 y 1483 4
 - Ejemplares con apostillas marginales: la voz de Nebrija 4
 - Un nombre de guerra: *Aelius Antonius Nebrissensis* 5
 - ¶ LA *SECUNDA EDITIO* (ca. 1485-1494) 5
 - Las ediciones de la segunda redacción: testimonios y conjeturas 5
 - Una profunda reelaboración textual 6
 - La edición burgalesa de 1493. Gregorio de Oriola 7
 - La reimpresión burgalesa de 1494 8
 - Una versión bilingüe: las *Introducciones latinas*
contrapuesto el romance al latín (ca. 1488) 9
2. VERSIONES, REVISIONES Y REESCRITURAS
A PARTIR DE 1495. UN PREÁMBULO 11
 - Un discurrir paralelo: versiones extensas y versiones escolares 11
 - En busca de univocidad: las distintas redacciones y sus denominaciones 12
 - Las tres familias textuales posteriores a 1495 13
 - El engañoso caso de la *quarta editio*: de señuelos
comerciales y otros espejismos 15
3. UNA MONUMENTAL REVISIÓN: LA *RECOGNITIO* (1495-ca. 1505).
TANTEOS EDITORIALES Y BÚSQUEDA DE MERCADOS 17
 - ¶ LA *RECOGNITIO* EXTENSA 17
 - La *Recognitio* de 1495 17
 - Un edición barcelonesa con equivalencias castellanas: 1497 18
 - Nebrija a pie de prensa (I): Salamanca, 1499 18
 - Las ediciones de Sevilla, Burgos, Logroño
y Zaragoza (1500-ca. 1505) 18

¶ VERSIONES ESCOLARES DE LA <i>RECOGNITIO</i>	19
Burgos: Fadrique de Basilea, 1496	19
Nebrija a pie de prensa (II): las ediciones abreviadas salmantinas	19
Una derivación extravagante: París, 1500	20
Las ediciones de Sevilla y Logroño (con el barrunto de otras)	20
Especificidad de la <i>Recognitio</i> abreviada	21
4. <i>CVM PRIVILEGIO</i> (I). LA GESTIÓN Y EL CONTROL DE LOS PRIVILEGIOS NEBRISENSES HASTA 1533	23
El privilegio de 1505	24
A modo de sinopsis: los privilegios entre 1507 y 1533	25
Un pleito fundamental: 1523	26
Dos cédulas más de 1523	29
La insistencia de los Nebrija: el pleito 1526-1531	29
Un pleito inédito: el desencuentro entre Nebrija y Brocar (1512-1513)	30
Las reclamaciones sevillanas de 1524	34
5. LA <i>EDITIO CANTABRICA</i> (1507-1514)	37
¶ <i>NEBRISSENSIS GRAMMATICA: LA EDITIO CANTABRICA</i> ABREVIADA	37
Nebrija a pie de prensa (III): Logroño, verano de 1507 (con otras ediciones)	37
Novedades de la <i>editio cantabrica</i> escolar	39
La <i>Praefatio ad lectorem</i>	41
Más vestigios logroñeses (y Sevilla, ca. 1513)	42
¶ LA <i>EDITIO CANTABRICA</i> EXTENSA	42
Logroño, mayo de 1508	42
La cicatera reimpresión de 1510	
La <i>hispalitana impressio</i> de 1513	43
Dos ediciones logroñesas más: 1513 y 1514	44
6. LA REVISIÓN COMPLUTENSE (ca. 1515-1533)	45
¶ LA <i>GRAMMATICA</i> ESCOLAR	45
Los escasos testimonios complutenses (y la amplia serie zaragozana)	45
¿Revisión o revisiones?	46
¶ LAS <i>INTRODUCCIONES</i> EXTENSAS	47
De 1520 a 1533 (con una hijuela sevillana de 1532)	47
Una revisión definitiva	47
7. LAS PRIMERAS EDICIONES CATALANAS (1497-ca. 1530)	49
¶ LAS EDICIONES CATALANAS EXTENSAS	49
De la edición castellana de 1497 a las ediciones catalanas de 1505	49
La figura fundamental de Martín Ivarra. Su edición de 1505	49
La edición de 1505 de Spindeler	50
1500-1505: una posible secuencia de los hechos	51
El Estudio de Artes y la demanda del <i>Antoni</i>	52
Primeras derivaciones lionesas: del catalán al latín (1508-1509)	52
1508: Martín Ivarra imprime en Venecia	52
Dos ediciones catalanas desconocidas (de Lion)	53
Las dos últimas ediciones extensas de Ivarra: Barcelona, 1511 y 1523	54
¶ LAS EDICIONES CATALANAS ABREVIADAS	56
Una singular edición impresa por Luschner	56
Una edición catalana escolar de Lion	57
¿Ediciones valencianas de Jorge Costilla?	58

La edición escolar valenciana de 1514	58
Martín Ivarra y la primera edición en octavo de las <i>Introductiones</i> (1516)	59
Dos ediciones dudosas de Rosembach	59

8. LA SERIE LIONESA EN CUARTO, CON ALGUNOS ALEDAÑOS 61

Antecedentes. La conexión Lion-Cataluña (ca. 1505-1510)	61
Nebrija en el <i>Midi</i> francés: 1511-1512	62
Lucio Cristóbal Escobar: un excursus necesario	63
El año decisivo: 1513	64
Consolidación del modelo lionés: 1513-1541	66
Las cinco ediciones extensas de Toulouse	67

9. *CVM PRIVILEGIO* (II). EL MONOPOLIO EN MANOS DE LA FAMILIA NEBRIJA (1534-1597) 69

Los privilegios recobrados (con una insólita cédula de 1537)	69
El privilegio por «dos vidas» de 1544 y la persistente amenaza del fraude	70
América y el monopolio (y la tasa) de 1554	70
Del privilegio por «tres vidas» de 1558 al texto reformado de 1598	71
Las violaciones del privilegio y el celo en su salvaguarda	72

10. LAS EDICIONES GRANADINAS Y ANTEQUERANAS (1534-1597) 75

¶ LAS EDICIONES ABREVIADAS	75
Ediciones en cuarto	75
Ediciones en octavo	76

¶ LAS EDICIONES EXTENSAS	78
Las ediciones de Sancho (y Sebastián) de Nebrija: 1540 y 1552	78
La edición de 1560 (1558)	79

11. EL TRIUNFO DEL OCTAVO. EDICIONES NO OFICIALES EN LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XVI 81

Las ediciones impresas en Castilla	81
Las ediciones de la Corona de Aragón	82
Una edición navarra: 1569	82
Las ediciones catalanas y valencianas	83
Las ediciones francesas abreviadas	85
Países Bajos (y Colonia)	86
La 'resurrección' veneciana de Cristóbal Escobar	87

SEGUNDA PARTE. REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO. EDICIONES DE LAS *INTRODUCTIONES LATINAE* (1481-1599) 89

TERCERA PARTE. APÉNDICES 245

Apéndice I. Textos nebrisenses (I). Preliminares y postliminares	247
Apéndice II. Textos nebrisenses (II). El cuerpo de la gramática. Libros I-V	289
Apéndice III. Selección de variantes	297
Apéndice IV. Preliminares y postliminares no nebrisenses	325
Apéndice V. Pleitos, privilegios, contratos de impresión	401
Apéndice VI. Otros textos	455

ÍNDICES 459

I. Relación sumaria de ediciones (índice cronológico)	461
II. Ediciones extensas (1495-1560)	465
III. Ediciones abreviadas (1495-1598)	466
IV. Formatos	469
V. Ediciones con traducciones y/o equivalencias romances (no castellanas)	473
VI. Ciudades, impresores y libreros	474
VII. Bibliotecas inventariadas	485

INTRODUCCIÓN

El propósito de este libro es trazar una historia editorial clara y concisa de las *Introductiones Latinae* de Antonio de Nebrija, desde la fecha de la edición *princeps*, 1481, hasta la aparición, en 1598, de un texto reformado, ajeno ya por completo a la voluntad del autor (texto reformado que fue impreso tres veces antes de trasponer el recodo del siglo XVII, y muchísimas más, en otras versiones, desde el año 1600 en adelante). He tenido siempre en mente como modelo, no podía ser de otro modo, la *Caracola* del gran Antonio Odriozola, a quien he querido homenajear incluso en la elección del subtítulo, remedo festivo y zumbón de su no menos zumbón y festivo *La Caracola del Bibliófilo Nebrisense, o La casa a cuestras indispensable al amigo de Nebrija para navegar por el proceloso de sus obras*. A pesar de su confesada provisionalidad, las apenas 15 páginas que Odriozola dedicó en 1946 a las *Introductiones* en su *Caracola* no han sido superadas.

Mi primera tarea ha sido la confección de un cumplido repertorio de las ediciones conocidas del periodo propuesto —algunas de ellas perdidas—, con el control más exhaustivo posible de los ejemplares conservados, consultados *de visu* o a través de reproducción siempre que mis fuerzas, mi dinero y algunos otros imponderables lo han consentido. Por su propia naturaleza, un inventario como este seguirá siendo provisorio y perfectible, aunque las modernas herramientas bibliográficas —Internet incluido— y los avances en la catalogación de las bibliotecas me han permitido corregir y completar algunas de las fichas de Odriozola, y, más aún, acrecentarlas en cerca de 120 nuevas entradas. Humildemente, juzgo este un punto de partida aceptable. Me queda la espinita, no obstante, de no haber podido rastrear en mayor medida de lo que lo he hecho las bibliotecas de la América hispana, que, habiendo sido el mercado americano destinatario de un buen porcentaje de las tiradas castellanas y europeas de las *Introductiones*, en especial en los dos últimos tercios del siglo XVI, deben de esconder aún muchos tesoros nebrisenses.

Columna fundamental del estudio ha sido el examen interno de las ediciones, no solo en lo tocante a contenidos, sino muy especialmente a cambios y variantes textuales. Más que confirmar lo que ya sabíamos —esto es, que Nebrija enmendó y modificó varias veces el texto de su gramática latina—, la cosecha paciente de contenidos, cambios y variantes me ha servido como piedra de toque para describir las ediciones y agrupar-

las por familias. Los distintos capítulos de que consta la primera parte del libro son en buena medida la ordenación de los datos proporcionados por esta tediosa labor previa. También he prestado atención, por supuesto, a todos aquellos textos y documentos que pudiesen resultar útiles para contextualizar y a menudo explicar el porqué de las distintas ediciones, tanto en su dimensión intelectual como en su dimensión editorial y mercantil: prólogos, epístolas y poemas dedicatorios, actas de claustros, privilegios reales, pleitos, contratos de impresión, etc. Contenidos, variantes, textos y documentos quedan recogidos ordenadamente en los APÉNDICES I a VI.

Confieso dos aspiraciones en el pórtico de este libro. La primera es la de haber contribuido a clarificar la enmarañada bibliografía de Antonio de Nebrija, uno de nuestros autores reverenciales, figura mayúscula a quien *todo el mundo* cita, pero a quien pocos conocen realmente y de primera mano. Ha habido, por supuesto, con posterioridad a la *Caracola*, intentos de abordar la historia editorial de las *Introductiones Latinae*, pero salvo la útil *Guía bibliográfica* de Amadeu J. Soberanas y otros impecables trabajos parciales —los catálogos de post-incunables de F.J. Norton o de Julián Martín Abad, por ejemplo, o algunos artículos sobre cuestiones de detalle—, los intentos se han traducido casi siempre en viva decepción. Cuando no, y tengo que refrenar la tentación de señalar con el dedo, en sonrojante injuria a la veneranda ciencia bibliográfica. Mi segunda aspiración es la de que este libro desbroce el camino para una futura edición de la gramática latina nebrisense, ardua empresa que ojalá alguien con los arrestos suficientes (y habrán de ser muchos) decida acometer en un futuro cercano.

Cualquier investigador asendereado sabe que hay bibliotecas, no necesariamente las más ricas, en las que a modo de peaje debe soportarse el ladrido del trifaucé Can Cerbero, mientras que en otras la ceremonia de la consulta es tan laxa que uno, si fuera de otra calaña, podría comportarse con sus fondos como Erik el Belga. Mis agradecimientos principian, pues, por la SEMYR (Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas), cuyas cartas de presentación me han franqueado las puertas de las bibliotecas más quisquillosas. Gracias muy especiales a Pedro Cátedra y Juan Miguel Valero Moreno, de la Universidad de Salamanca y la SEMYR, por su amistad. Felipe González Vega, de la Universidad del País Vasco, referencia inexcusable de los estudios nebrisenses, ha alentado con su ejemplo y sus separatas esta investigación. Me es muy grato, también, reconocer aquí la ayuda de mi admirada Carmen Isasi, de la Universidad de Deusto, y de María José Rodrigo Mora, de la Universidad de Bolonia (autora de una notable monografía reciente sobre Nebrija). Acordarme de todos y cada uno de los bibliotecarios que han contribuido —en persona, por carta, por correo electrónico— a perfeccionar y pulir el catálogo de ediciones resultaría inacabable. Julián Martín Abad, de la Biblioteca Nacional de España, me ha proporcionado valiosas informaciones, y me ha orientado en muchas más ocasiones de las que él siquiera supone. Pablo Andrés Escapa, de la Biblioteca de Palacio Real de Madrid, me suministró pormenores e imágenes de varios ejemplares, y sobre todo me brindó la ocasión de reflexionar por escrito sobre la historia editorial de las *Introductiones*; aquella modesta reflexión, que me obligó a ordenar sucintamente los datos que entonces manejaba, subyace todavía en la primera parte de este trabajo. En el Museo de Pontevedra no solo encontré facilidades: también, y para mi sorpresa, el provechosísimo archivo personal de Antonio Odriozola, ordenado y custodiado con tanta profesionalidad como

INTRODUCCIÓN

cariño; a María Jesús Fortes Alén y Ana Barbazán Iglesias les agradezco justamente esa mezcla, tan escasa, de eficiencia y afecto. De este mismo lado de los archivos, el libro se vio enriquecido, de forma igualmente inesperada, por el hallazgo de un legajo que Julia Teresa Rodríguez de Diego, del Archivo General de Simancas, tuvo a bien descubrirme: no siempre ocurre que solicita una copia de unos folios y recibe al mismo tiempo la noticia desinteresada de un pleito desconocido. No es menor mi agradecimiento para Dionisio Martín Nieto, que ha compartido conmigo, con la misma largueza de siempre, sus apuntes tomados en Simancas.

Almendralejo, diciembre de 2013